

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**EUROPEAN AIDS TREATMENT GROUP**

**AND**

**INTERNATIONAL CHARITABLE ORGANIZATION  
«EAST EUROPE AND CENTRAL ASIA UNION OF  
PEOPLE LIVING WITH HIV»**

The European AIDS Treatment Group (hereinafter referred to as "EATG") is a European network of nationally-based volunteer activists comprising of more than 175 members from 47 countries in Europe. All members are representatives of different communities affected by HIV/AIDS in Europe.

A major goal for EATG is the simultaneous development of therapies in Europe, including not only antiretroviral therapies, but as well as treatments for opportunistic infections and other AIDS related conditions.

The International Charitable Organization «East Europe and Central Asia Union of People Living with HIV» (hereinafter referred to as "ECUO") is a regional "network of networks" connecting PLWH communities from 15 EECA region countries. ECUO main goal is to increase communities' impact on expanding access to treatment, care and support through strengthening capacity of PLWH organizations and advocacy efforts at national and international levels.

**WHEREAS** EATG and ECUO (hereinafter collectively referred to as "Parties") share common objectives with regard to raising effectiveness of national response to HIV epidemics and tuberculosis, reducing prevalence and incidents of HIV and tuberculosis, wish to collaborate to further these common goals and objectives within their respective mandates and governing rules and regulations;

**WHEREAS** the Parties intend to conclude this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MoU") with the aim of consolidating, developing and detailing their cooperation and effectiveness to achieve the common objectives in the field of raising the effectiveness of the national response to the epidemic of HIV;

**THEREFORE THE PARTIES HAVE AGREED TO COOPERATE UNDER THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AS FOLLOWS:**

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

**МЕЖДУ**

**ЕВРОПЕЙСКОЙ ГРУППЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ СПИДА**

**И**

**МЕЖДУНАРОДНОЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОЙ  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ «ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКОЕ И  
ЦЕНТРАЛЬНОАЗИАТСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ЛЮДЕЙ,  
ЖИВУЩИХ С ВИЧ»**

Европейская группа по лечению СПИДа (далее – «EATG») - это европейская сеть активистов-добровольцев, состоящая из более чем 175 членов из 47 стран Европы. Все члены являются представителями различных сообществ, затронутых ВИЧ / СПИДом в Европе. Основной целью EATG является одновременное развитие методов лечения в Европе, включая не только антиретровирусную терапию, но и лечение оппортунистических инфекций и других связанных со СПИДом обстоятельств.

Международная благотворительная организация «Восточноевропейское и Центральноеазиатское объединение людей, живущих с ВИЧ» (далее – ВЦО ЛЖВ) - это региональная «сеть сетей», которая объединяет сообщество людей, живущих с ВИЧ (ЛЖВ) из 15 стран региона Восточной Европы и Центральной Азии (ВЕЦА) для повышения его влияния на расширение доступа к лечению, уходу и поддержке посредством усиления потенциала организаций ЛЖВ и проведения адвокационной деятельности на национальном и международном уровнях.

**УЧИТЫВАЯ**, что EATG и ВЦО ЛЖВ (которые в дальнейшем совместно именуется «Стороны») разделяют общие цели по повышению эффективности национального ответа на эпидемию ВИЧ-инфекции и туберкулеза, снижения распространенности и количества случаев ВИЧ и туберкулеза и желают сотрудничать для достижения этих общих целей и решения общих задач в рамках их соответствующих мандатов, согласно действующим нормам и правилам;

**УЧИТЫВАЯ**, что Стороны намерены заключить этот Меморандум о взаимопонимании (далее – «Меморандум») с целью укрепления, развития и детализации их сотрудничества и эффективности для достижения общих целей в направлении повышения эффективности национального ответа на эпидемию ВИЧ-инфекции;

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ ВСЕ ВЫШЕСКАЗАННОЕ, СТОРОНЫ СОГЛАСИЛИСЬ СОТРУДНИЧАТЬ СОГЛАСНО ЭТОМУ МЕМОРАНДУМУ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:**



**Article 1  
Purpose**

1. The purpose of this MoU is to provide a framework of cooperation and understanding, and to facilitate collaboration between the Parties to further their shared goals and objectives regarding increased effectiveness of HIV prevention, treatment, care and support programs.
2. The objectives of this MoU will be achieved through:
  - a. regular dialogue and (digital) meetings between the Parties to coordinate joint activities;
  - b. finding and defining synergies and planning common activities within the development of each Parties' workplan and strategy;
  - c. execution, if necessary, of a separate legal instrument between the Parties to define and implement any subsequent projects, programs, and activities pursuant to Article 2.2.;
  - d. exchanging specialists and expertise by the Parties competent in issues related to the implementation of this MoU;
  - e. exchanging specialists and expertise by the Parties while conducting CABs
  - f. other assistance, support or collaboration in achieving the objectives of the MoU.
3. This MoU does not of itself give rise to any implication of commitment of resources, financial or otherwise, on the part of Parties.

**Article 2  
Interpretation**

1. Any Annex to this MoU will be considered an integral part of this MoU. References to this MoU will be construed as including any Annexes, as varied or amended in accordance with the terms of this MoU.
2. Implementation of any subsequent projects and programmes pursuant to this MOU, including those involving the transfer of funds between the Parties, will necessitate the execution of appropriate legal agreements between the Parties.
3. This MoU represents the complete understanding between the Parties and supersedes all prior MoUs, communications and representations, whether oral

**Статья 1  
Цель**

1. Цель этого Меморандума заключается в создании основы для сотрудничества и взаимопонимания, а также в содействии сотрудничеству между Сторонами для достижения их общих целей по усилению эффективности профилактики и лечения ВИЧ, программ ухода и поддержки.
2. Цели этого Меморандума будут достигаться с помощью:
  - a. регулярных встреч и звонков по цифровой технике в рамках диалога между Сторонами для координации совместной деятельности;
  - b. обнаружения и определения синергии и планирования общих мероприятий в рамках разработки плана и стратегии каждой стороны;
  - c. оформления, в случае необходимости, отдельного юридического документа между Сторонами для определения и реализации последующих проектов, программ и мероприятий согласно статье 2.2.;
  - d. обмен Сторонами экспертными знаниями и специалистами, компетентных в вопросах, связанных с выполнением настоящего Меморандума;
  - e. обмена Сторонами экспертными знаниями и специалистами при проведении КАБ-ов
  - f. иного содействия, поддержки или сотрудничества в достижении целей Меморандума.
3. Этот Меморандум сам по себе не предполагает никаких обязательств по предоставлению финансовых и других ресурсов с помощью Сторон.

**Статья 2  
Толкование**

1. Любое приложение к настоящему Меморандуму будет считаться неотъемлемой частью этого Меморандума. Ссылка на данный Меморандум будет толковаться как включающая все приложения к нему, с изменениями или поправками, внесенными в соответствии с условиями этого Меморандума.
2. Реализация любых последующих проектов и программ на выполнение этого Меморандума, в частности тех, которые предусматривают передачу средств между Сторонами, потребует оформления соответствующих юридических соглашений между Сторонами.
3. Настоящий Меморандум является полной договоренностью между Сторонами и заменяет собой все предыдущие Меморандумы, сообщения и заявления,

or written, concerning the subject matter of this MoU.

как устные, так и письменные, относительно предмета этого Меморандума.

**Article 3  
Duration**

1. This MoU will be effective upon the last date of signature of the approving officials until either party decides that it is no longer beneficial.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties affix their signatures below.

**For:**  
**The European AIDS Treatment Group**  
Place Raymond Blyckaerts, 13  
B-1050 Brussels, Belgium  
office@eatg.org  
+3226269640

**Европейская группа по лечению СПИДа**  
Плейс Раймонд Блэкартс, 13  
В-1050 Брюссель, Бельгия  
office@eatg.org  
+3226269640

Name/Имя:

Raymond Black

Title/Должность:

Executive Director

Date/Дата:

7/11/2017

Signature/Подпись:

**Статья 3  
Срок действия**

1. Этот Меморандум вступает в силу с последней даты подписания ответственными должностными лицами, пока одна из сторон не решит, что это уже не выгодно.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО должным образом уполномоченные представители Сторон ставят свои подписи

**For:**  
**International Charitable Organization «East Europe and Central Asia Union of People Living with HIV»**  
14-18 Kyrylivska str., Kyiv, Ukraine, 04080  
Tel.: (+380 44) 425-25-39, 425-25-38  
Fax: (+380 44) 425-25-39  
E-mail: [secretariat@ecuo.org](mailto:secretariat@ecuo.org)

**Международная благотворительная организация «Восточноевропейское и Центральноазиатское объединение людей, живущих с ВИЧ»**  
ул. Кирилловская, 14-18, 04080, г. Киев, Украина,  
Тел.: (+380 44) 425-25-39, 425-25-38  
Факс: (+380 44) 425-25-39  
Эл. почта: [secretariat@ecuo.org](mailto:secretariat@ecuo.org)

Name/Имя:

Volodymyr Zhovtyak / Владимир Жовтяк

Title/Должность:

Президент

Date/Дата:

7/11/2017

Signature/Подпись:

